

No. 13736

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
and
BOLIVIA

**Protocol on reciprocal trade representation between the
Union of Soviet Socialist Republics and the Republic of
Bolivia. Signed at Moscow on 17 August 1970**

Authentic texts: Russian and Spanish.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 6 January 1975.

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES**
et
BOLIVIE

**Protocole relatif à la représentation commerciale réciproque
entre l'Union des Républiques socialistes soviétiques et
la République de Bolivie. Signé à Moscou le 17 août
1970**

Textes authentiques : russe et espagnol.

Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 6 janvier 1975.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

PROTOCOL¹ ON RECIPROCAL TRADE REPRESENTATION BETWEEN THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE REPUBLIC OF BOLIVIA.

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the Republic of Bolivia, desiring to promote the development of trade relations between the two countries, have agreed as follows:

Article 1. Considering that under the laws of the Union of Soviet Socialist Republics the State has a monopoly of foreign trade, the Union of Soviet Socialist Republics shall have a trade mission in the Republic of Bolivia as an integral part of the Embassy of the USSR, the said mission to be known as the Trade Mission of the USSR.

Article 2. The trade Mission of the USSR shall perform the following functions:

- (a) promote the development of trade relations between the USSR and the Republic of Bolivia;
- (b) represent the interests of the USSR in the Republic of Bolivia in all matters relating to the foreign trade of the USSR; and
- (c) carry on trade between the USSR and the Republic of Bolivia.

Article 3. The Trade Mission shall have its headquarters at La Paz.

The offices of the Trade Mission shall enjoy the same privileges and immunities as are accorded to the offices of foreign diplomatic missions in Bolivia.

The Trade Mission may use a cipher.

The Trade Mission shall not be subject to the laws and regulations governing commercial registration.

Article 4. The size of the staff of the Trade Mission shall be determined by agreement between the two Governments.

The head of the Trade Mission and his deputy shall enjoy the same privileges and immunities as are accorded under international law to members of the diplomatic staff of the Embassy of the USSR in Bolivia.

Article 5. In performing the functions referred to in article 2, the Trade Mission shall act on behalf of the Government of the USSR.

The Government of the USSR shall be responsible for all commercial transactions concluded or guaranteed in Bolivia on behalf of the Trade Mission and signed by two persons authorized for that purpose.

The Trade Mission shall inform the Ministry of Foreign Affairs of Bolivia of the names of such persons and of the extent to which each of them is empowered to assume commercial obligations on behalf of the Trade Mission.

It is understood that any commercial transactions concluded without the guarantee of the Trade Mission by any Soviet organization which under the laws of the USSR possesses the rights of an independent body corporate shall be binding on

¹ Came into force on 17 August 1970 by signature, in accordance with article 10.

ly on the organization in question and that compulsory execution in respect of such transactions may be applied only to property of the said organization. No responsibility shall be incurred in such cases by the Government of the USSR by the Trade Mission or by any other Soviet organizations other than those which are parties to the transactions.

Article 6. The Trade Mission shall enjoy the privileges and immunities deriving from the provisions of article 3 with the following exceptions:

1. Disputes arising from commercial transactions concluded or guaranteed in Bolivian territory by the Trade Mission under the provisions of the second paragraph or article 5 shall fall within the competence of the Bolivian courts if the transaction in question does not contain a reservation regarding arbitration and does not expressly provide otherwise and if the parties concerned do not come to some other agreement. No interim orders may, however, be made against the Trade Mission.
2. The enforcement of judicial decision, relating to transactions concluded or guaranteed by the Trade Mission may be effected in respect of State property of the USSR in Bolivia, and particularly in respect of property, rights and interests arising from transactions concluded or guaranteed by the Trade Mission.

In accordance with international practice, property and premises intended for the functioning in Bolivia of the Embassy and Trade Mission of the USSR, as well as movable property and appurtenances present on the said premises, shall not be subject to any measures of forcible recovery.

Article 7. The establishment of the Trade Mission of the USSR in the Republic of Bolivia shall in no way affect the right of Bolivian bodies corporate or individuals to maintain direct relations with Soviet foreign trade organizations with a view to concluding and executing commercial transactions.

Article 8. The Government of Bolivia undertakes to accord all the facilities normally accorded to foreign diplomatic missions for the accommodation and functioning of the above-mentioned Trade Mission of the USSR.

Article 9. The Republic of Bolivia may, when it deems it necessary, establish, as an integral part of its Embassy in the USSR, a mission on trade questions to be known as the Trade Mission of Bolivia, the functions of which shall include promoting the development of trade relations between the Union of Soviet Socialist Republics and the Republic of Bolivia and representing the interests of the Republic of Bolivia in the USSR in all matters relating to Bolivian foreign trade.

On the basis of strict reciprocity, the said Mission and its offices and staff shall enjoy the same privileges and immunities as are accorded to the Trade Mission of the USSR in Bolivia under this Protocol.

Article 10. This Protocol shall enter into force on the date of its signature.

DONE at MOSCOW on 17 August 1970, in duplicate, in the Russian and Spanish languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Union of Soviet
Socialist Republics:

N.PATOLICHEV

For the Government
of the Republic of Bolivia:

JULIO GARRET AILLÓN